
awa life



A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

March 2009 No. 225

concert to benefit children

by jill blackman

a two-day concert hosted by the German Museum on March 21 and 22 will feature a shadow play, soprano Yukari Inoue, pianist Misa Awata and the Ebisuyama Homes Jug Band. Through the various performances, event organizers hope to raise awareness and funds for "Friedensdorf International" (Peace Village) that is helping children injured in war.

For over a year, a group of five Naruto High School students and an exchange student from Germany have been teaching people within their school and community about Peace Village. Now they are pairing with a local committee to create a two-day event to reach a wider public.

"I think many Japanese people don't find their life peaceful. We live in peace, but we don't notice our peaceful life," says student Yuka



at any time there is an average of 150 children from war-torn nations receiving medical treatment at peace village in germany.

Takeyama. "We are Japanese so I think we have many things we can do for (the children)."

According to the website, Peace Village provides medical help for children who are wounded as a result of war and cannot be helped in their native

countries.

Children are brought to Germany and are cared for in clinics and hospitals which provide free treatment. Then they stay at Peace Village in Oberhausen, Germany for a rehabilitation program which

concert to benefit children ... con't on page 3

inside awa life this month

concert to benefit children - 1, 3 ... the whitest day - 3, 5
new info page: route 55, who wants candy? - 4
becky's awa-ben, letter from suketo hoikuen - 6 ... japanese lesson ... 7
japanese lessons 2009 - 8, 9 ... memoranda - 10, 11, 12

awalife

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

Contributors This Month:

Jill Blackman, Rebecca Closner, Andrew Dahms, Mario Dammann, Kazue Inoue, Toshitsugu Kusaka, Sumie Onishi and Takako Yamada.

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F
1-61 Terashima Honcho Nishi
Tokushima City 770-0831 JAPAN
Tel: 088-656-3303
Fax: 088-652-0616
topia@topia.ne.jp
www.topia.ne.jp

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!
www.topia.ne.jp/e_index.htm

from the editors

march is a busy month for Tokushima. There's the end of the financial year, school graduation ceremonies, the impending arrival of mid-spring and cherry blossoms, the AJET musical, Big Hina Matsuri and a whole lot more, all jam packed into just 31 days. Just why is it exactly that some months of the year are so busy while others seem so very much more laid back? Well when it rains, it pours, I guess. But whatever you're up to this spring, March is a good time to get it done. I myself will be glad to finally shed a few layers of clothing when heading out the door in the morning, and cutting back on the heating bill a bit as well. That's right - bring on the heat!

Cheers, Andrew



Can you feel it too? Or is it just me. I don't switch the heater on and I don't need my electronic blanket everyday. The first flowers show themselves and Sakura or plum starts here and there. A beautiful season of Spring awaits us. I am really looking forward to hear lovely bird songs again. Well anyway... At the time you're reading this you have or haven't seen the first shows of this year's musical. The last show is on March 21 in Wakimachi Odeon-za and we really hope to see you there. It was a long but fun way through the production of this show and I am glad that I could be a part of it. I like to say thank you to all our supporters and sponsors and directors. OK then, see you in Wakimachi (or earlier).

Danke, Euer Mario



trains lying in wait on the tracks behind tokushima station (photo by andrew dahms)

concert to benefit children ... con't from page 1

includes time for sports, play and recreation. When medical treatment is complete, the children return to their native countries and families.

Approximately 1,000 children are assisted by Peace Village each year. At any given time there are about 150 children at the village and another 150 in hospitals. It is a non-profit charity that is financed solely by donations and member fees.

Student Hiroi Takara will participate in the group presentation on the first day and panel discussion with Hidenobu Akashi who has

visited Peace Village on the second day. "When I was younger, I lived a happy life. Peace Village children experience a hard time. I want to help them," she says.

In just five months, the group has already raised 46,000 yen through donations from classmates and people in the community.

Takeyama wants to discuss about Peace Village with people and wants them "to step forward with us to do something they can."

Last year's the event raised 390,214 yen for the charity. While there is no fund

raising goal for this year's concert, "We want [people] to think about it – if they feel something, then they will do something," says teacher supervisor Shimada.

Tickets are 1,000 yen if purchased in advance from the German Museum or 1,500 on the day of the concert. Events begin at 2 p.m. on both days and all events will be conducted in Japanese.

For more information about the concert, check out the memoranda section of this issue of Awa Life!



the whitest day

by mario dammann

Friday the 13th. Usually nothing good comes out of this day if you believe the horror movie makers and trouble believers. For me it wasn't this much a special day until one lady of my office with a big paper bag full with mystical wrapped boxes came to my desk and hands me over a package of what I guessed could be sweets. When I opened it in joy I found a box of chocolate inside. The lady said, that this is a present from the office ladies in my division. Now I remember, yes it is February 13, tomorrow is Saturday, so they give me the **giri** chocolate today.

In this case, **giri** means "social obligation" and the chocolate on Valentine's day is a great proof of this custom in Japan. In most cases men

will receive chocolate on Valentine's day from their co-workers because of this obligation. That's why I also got one. Of course I got chocolate from other women as well... err.. you know... but still I was quite happy to be not the only male in the office without chocolate.

One of the, if not the most meaningful day in the year for a woman in Japan is the White Day. Only on March 14 she will discover that she is loved by someone, or not. Exactly one month after Valentine's Day she hopes to get at least one chocolate from a man whom she gave chocolate to on February 14.

While Valentine's Day is an imported convention, White Day is a purely Japanese creation. The so-called

"answer day" was finally and officially introduced on March 14 in 1980 to return sweets to women. Many names, such as Poppy Day, Flower Day or Cookie Day, were available, but the National Confectionery Industry Association decided for White Day because of the purity (whiteness) of love of teenagers. First only Marshmallows, cookies or candies were handed over, nowadays white chocolate is very common.

Working in a big office with many male and female co-workers I couldn't resist to take the opportunity for an interview. So I asked a woman and a man for their opinion. Two Japanese co-workers from my office, Sumie and Toshitsugu answered me:

the whitest day ... con't on page 5

new info page: route 55

by andrew dahms

We want to introduce to you the next step in getting user friendlier information out of the internet regarding Tokushima related stuff. Click at: route55.wordpress.com and start your research.

In short, Route 55 is an entirely community-based, informal guide to Tokushima Prefecture that is aimed at giving a deeper look at the prefecture than provided in the guidebooks. It contains a variety of local information, from reviews of local stores and locations to information about tourist spots 'off the map' and everything else handy for those planning on

coming to Tokushima, or those already living here in the land of Awa.

The site has just started, so information is a little sparse right now, but it is bound to grow over the following weeks. So, keep an eye out for new posts or help fill out the information on the site with an entry of your own. See below for details on how you can help.

How to Participate

Have you been to a great spot in Tokushima that no-one knows about? Or do you know of a good restaurant or cafe and want to tell people about it? Then you've come to the

right place to spread the word about it.

Take a quick search through the archives to see if an entry on the same subject already exists. If it does, then you are welcome to submit new information via email, or leave a comment expressing your own thoughts and opinions.

But if your search turns up empty-handed, then there is a good chance no-one has written about it yet! If you have a few moments on hand, write a quick review, send it to us and we will post it there for everyone to see. If you have something to submit, send it along to routefiftyfive@gmail.com



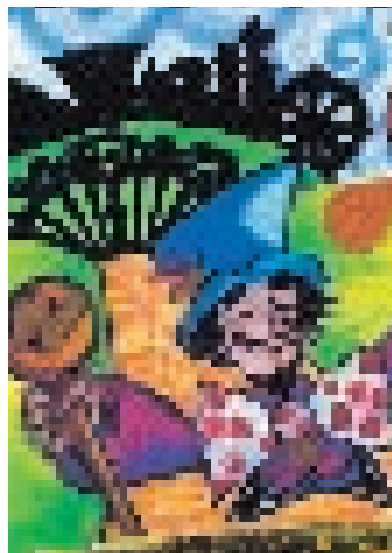
who wants candy?

submitted

It's only appropriate that the props director for this year's AJET musical "Charlie and the Chocolate Factory" be eating a piece of chocolate candy bar, as she explains how the chocolate fountain will work.

There are dozens of cardboard shapes of candy hearts and brightly coloured candy strewn about the rehearsal hall early one Sunday afternoon. With only four practices left before opening night, this year's directors are anxious, "We're making progress, but we still have a lot to get done," says Gilly Kirk.

Kirk has acted in the AJET musicals for the past two years and this year took on the bold task of co-writing (Jeff Oloizia) and co-directing (John Mendenhall) the play, as well



as acting in one of the roles.

Adapted from the children's book by the same name, the story follows the adventures of young Charlie Bucket (John Gaudet) inside the factory of an eccentric candy-maker named Willy Wonka (James Salvona).

"We chose [this story] because it had potential to be visually impressive and be entertaining for our audience," says Kirk.

"This year's musical is a lot more ambitious than previous years with more dances and complicated choreography," says Mendenhall. "You'll come for the show and stay for the dances."

With 25 cast members from both the foreign and local community acting in and performing eight dances and three songs, this year's musical will surely be entertaining.

"It will be a lot of fun to watch," says Kirk.

Performances are free, but with all the mention of chocolate, it would be best to bring some along to satisfy your cravings!



the whitest day ... con't from page 3

Mario: What do you think about the White Day custom in general?

Sumie: If the man returns the chocolate, then he should double the value of the present.

Toshitsugu: If I can say so, I don't need this custom. There was no White Day when I was a child, so I didn't grow up with this custom. Today I find it a little bit bothersome to return **giri choco**. If both have to give choco, they can also just stop it.



to give, or not to give - one of the big questions facing men across japan this coming white day (photo by andrew dahms)

M: Did you know that this is a Japanese invention?

S: Yes. I learned this from reading in magazines for women.

T: No. When I was young (30 years ago) we called this day Marshmallow Day. We did not return the heart shaped chocolate because we had to, but because we wanted to. Or we didn't. Very easy and not as complicated as it is nowadays.

M: Even if the woman gives **honmei** (real love) chocolate, is it rude or possible to return **giri** chocolate?

S: The man should say the truth if he doesn't have the same feelings. "**Gomen nasai**, I can't take your chocolate because I have not the same feelings for you. Sorry!"

T: No, he shouldn't. In my teenager days, there were no **honmei** or **giri**. At least not related to chocolate. We just did what we felt we wanted to do for the

other person, which is in my opinion the best way to express feelings.

M: Can the man also gives **honmei choco** on March 14, the White Day?

S: I find this very romantic. Why shouldn't he? He deserves a chance if he is so brave.

T: I can't do this. If I did not get chocolate on Valentine's Day, I just thought to myself **zannen** (what a disappointment) and that's it. No use to put more effort into the situation. If she, the girl I liked, doesn't want to give me chocolate, then she doesn't feel the same way as I do, hence I have to try harder the next year to get her attention and chocolate.

M: Did you give or receive **honmei choco** this year to or from anyone?

S: Yes, I gave it to my favorite artist. He is in a band and plays the bass. I have been

a fan for years.

T: There was no **honmei** chocolate for me. Even from my wife or daughter I got nothing. The only chocolate I got was one from my office, the **giri choco**. I am sad about this, but maybe this is the same in every family.

M: Sumie, do you think he will return it?

S: Not in form of chocolate, but his play is worth more than two times of chocolate.

M: What about you Toshitsugu, will you give your wife or daughter chocolate on White Day?

T: No, of course not. They didn't give me some, so they will not receive chocolate from me.

M: Thank you very much for your time and your thoughtful answers. I wish the best for White Day and I hope to hear how the return thing went.



Becky's Awa-ben!

This month we talk about the many faces of **erai**. In Standard Japanese, the adjective **erai** means "celebrated, eminent, or remarkable" but in Awa-ben this simple adjective has a myriad of meanings. The following are some examples:

1. Excellent, great (SJ: sugoi)

Konna erai gochisou wo tabemashou. - Let's dig into this excellent feast.

2. Well done (SJ: dekimashita, yoku dekimashita)

This is a phrase used for giving praise to do something well or something that has surprised oneself beyond what one had expected.

3. Tired (AB: sekko! SJ: tsukareteiru) (Note: When people use this phrase to mean "Ugh I'm tired" the final **i** sound is generally clipped off.)

Ah! Erai! - Ah! I'm tired! (In Awa-ben this is the same as saying **Ah! Sekko!**)



letter from suketo hoikuen

by kazue inoue
 suketo hoikuen staff

Thanks to the warmth of the March sun, the cherry blossoms at suketo hoikuen have started to show their buds, growing bigger and bigger under the light of the sun. We now come to the most beautiful of the seasons in the year, making it a great time to go out with your child on sunny days to look for signs of Spring!

This month I would like to introduce a few handy ways to deal with children still wetting their beds.

1: Don't wake your child up. If you wake your child up later in the night so they can go to the toilet, the levels of antidiuretic

hormones in the body will decrease and your child will not develop the custom of 'holding on'.

2: Don't get flustered. It isn't the fault of the parent when a child wets his or her bed. It occurs because the bladder is still small or the development of bodily functions isn't complete, so be patient and take everyday precautions such as limiting your child's intake of liquids before bed or having your child go to the toilet before they sleep.

3: Don't be angry. Bed wetting isn't something that can be controlled, and your child will be the one most upset over the

incident, so try to understand how they feel.

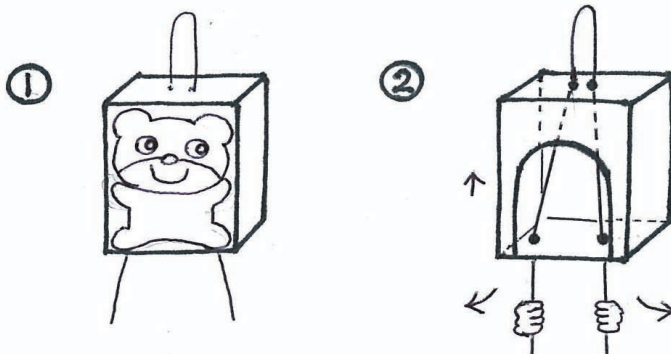
Bed wetting goes away as your child continues to grow, and by the time they enter primary school it should not be much of a problem anymore. But if your child is around seven years old and has nightly problems, it might be a good idea to take them to a pediatrician and check it out.

This Month's Toy: Moving Toy!

1: Paste the image of an animal on the face of an empty can.

2: Cut out the back of the can as shown in the picture and put two holes in the top as shown.

3: Put a piece of string through the holes and put the loop onto a high place like a branch or a piece of furniture. Pull the strings back and forth and to the sides so that the animal climbs higher and higher. Let go and the animal will come back to its starting position.



Japanese lesson

by takako yamada

Sentences with dual meanings

S Some sentences are ambiguous because they are understood in two ways. Please guess the meaning of the following sentences. Underlined parts cause ambiguity.

① よしこさんはパジャマを着ています。

(1) Yoshiko is putting on her pajama. (2) Yoshiko is in her pajama.

* 「～ています」 indicates progressive in (1) and state in (2).

② ジョンが好きなのは、わたしです。

(1) It's me who like John. (2) It's me that John likes.

* 「が」 in (1) is an object marker and 「が」 in (2) is a subject marker.

③ 田中先生の奥さんはきれいでした。

(1) Mr. Tanaka's wife was once beautiful (but not any more).

(2) I met Mr. Tanaka's wife the other day and she was beautiful.

④ ごみを出す人は、いつも母です。

(1) The person who always litters up is mother.

(2) The person who always puts the garbage out is mother.

⑤ 昨日、うちの父は胃の手術をした。

(1) Yesterday, my father had stomach surgery. (He is a patient.)

(2) Yesterday, my father performed stomach surgery. (He is a surgeon.)

⑥ 絶対に、日本に勝ってほしい。

(1) I really want Japan to win. (2) I really hope you'll beat Japan.

* In (1), 「に」 is connected to 「てほしい」, while in (2), 「に」 is connected to 「勝つ」
((1) 日本に～てほしい (2) 日本に勝つ)

⑦ あの選手は、男のようだ。

(1) That athlete looks like a man. (2) That athlete seems to be a man.

(1) まるで男のようだ。 (2) どうも男のようだ。

* 「ようだ」 in (1) is metaphor and 「ようだ」 in (2) is guessing.

⑧ はやく泳げるように、毎日練習します。

(1) I practice swimming everyday so I can swim soon.

(2) I practice swimming everyday so I can swim fast.

* 「はやく」 in (1) is 早く (soon, early) and 「はやく」 in (2) is 速く (fast)

⑨ 山田君は、もっと食べたそうだ。

(1) I heard Yamada ate more. (2) Yamada seems to want to eat more.

* (1) 食べた (past tense) + そうだ (hearsay)

(2) 食べ+たい (delete い) + そうだ (visual evidence)

⑩ 一緒に行こうか？ いいよ。

(1) Shall we go together? OK.

(2) Shall we go together? No, thank you.

⑪ トイレをさがしてください。

(1) Please look for a toilet. (Where is a toilet? I really want to go there.)

(2) Please search the toilet. (I lost my cell phone.)

* 「を」 in (1) is an object marker and 「を」 in (2) indicates a place to search.

From 『誰よりもキミが好き』 アルク



Japanese lessons

平成 21 年度前期 TOPIA 日本語教室 受講案内

■クラスおよび講師

日	時間	講師	講義内容	開始日
火	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅰ 山田	動詞のいろいろな活用形、また、それらを使った文型を学習する。《みんなの日本語Ⅰ》14課から	4/7
水	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅱ 青木	動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26課から	4/8
木	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅲ 田村	初級後半、条件、理由、受身、敬語表現などを学ぶ《みんなの日本語Ⅱ》38課から	4/9
金	10:30 ↓ 12:00	入門 元木	日本語の基本的な表現を初歩から学習する。ひらがな、カタカナも学習する。《みんなの日本語Ⅰ》1課から	4/10
土	10:30 ↓ 12:00	総合的グループ プレッスン	サロン形式で、学習者のニーズに応じて自由に日本語を学ぶ。	4/11
日	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅱ JTM	動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26課から	4/12
		入門～初級Ⅰ グループ 学習	週末しかトピアの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1課から25課までを3つに分け、レベルに合うグループで学習する。	4/12

*クラスはそれぞれ全20回ずつです。教科書「みんなの日本語Ⅰ」または、「みんなの日本語Ⅱ」が必要です。ただし、土曜日の「総合的・グループプレッスン」受講者は、必要な方のみ購入ください。

1. 対象 徳島県在住の外国人
2. 場所及び連絡先 財団法人 徳島県国際交流協会 (TOPIA)
〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 徳島クレメントプラザ6F
Tel.088-656-3303 FAX:088-652-0616
3. 資料代 1500円(全20回)。ただし、申し込み時、受講回数が10回未満の場合は750円になります。
※一度納入した受講料は、途中で受講しなくなっても返金しません。
(ただし、クラスのレベルが合わなかった等の理由でクラスを変更するときは、届け出をすれば、2度払う必要はありません。)
4. その他 ①教科書「みんなの日本語Ⅰ」または、「みんなの日本語Ⅱ(各2500円)」が必要です。
②受付は3月からです。TOPIAカウンターにて申し込んでください。
③2クラス以上の受講を希望する場合は、受講するクラス数分の資料代をお支払いください。
④申し込み後クラスを変更したいときには、必ずTOPIA職員にお申し出ください。

水 (無料 クラス)	10:30 ↓ 12:00	特別入門 村澤	かなの読み書きを学びながら語いを増やし、上記の日本語クラスでの勉強につなげられるような学習を行う。また、生活情報の交換・案内なども随時行う。登録の必要はなく、気軽に参加できる。テキスト「日本語かな入門」を使います。	通年
------------------	---------------------	------------	---	----

Japanese lessons 2009

a message from topia
topia@fm.nmt.ne.jp

JAPANESE LANGUAGE CLASSES AT TOPIA - FIRST TERM

CLASS AND INSTRUCTOR

DAY	TIME	CLASS	CLASS DESCRIPTION	
TUE	10:30 ↓ 12:00	Elementary 1 MS. TAMURA	We will study various verb forms, and sentence patterns using those forms. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 14	from April 7
WED	10:30 ↓ 12:00	Elementary 2 MS. Motoki	We will study various verb forms, and expand our range of expression. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 26	from April 8
THU	10:30 ↓ 12:00	Elementary 3 MS. YAMADA	We will study conditionals, causative, passive voice, and honourific expressions. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 38	from April 9
FRI	10:30 ↓ 12:00	Beginner MS. Aoki	We will take the first steps towards learning basic expressions, and study hiragana and katakana too. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1	from April 10
SAT	10:30 ↓ 12:00	General Group Lesson	A salon-style workshop where students can study freely according to their current level, needs or requirement. If you want to use "Minna no Nihongo", please buy it.	from April 11
SUN	10:30 ↓ 12:00	Elementary 2 JTM	We will study various verb forms, and expand our range of expression. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 26	from April 12
		Beginner - Elementary 1 Group Study	A class for those who are only able to participate on weekends. Chapters will be split into three groups according to level. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25	from April 12

1. ELIGIBILITY: All non-Japanese residents of Tokushima.
2. PLACE: Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA)
6F Clement Plaza, 1-61 Terashima Honcho Nishi, Tokushima City 770-0831
Tel 088-656-3303 Fax 088-652-0616
3. MATERIALS FEE: ¥1,500 for all 20 classes. However, if there are 10 classes or less left in the term, the fee is ¥750)
There are no refunds for leaving a class early, but it is possible to switch to a class that suits your level better without paying extra.
4. NOTE:
 - ① The textbook "Minna no Nihongo" I or II is required (2,500 yen)
 - ② You can register at TOPIA from March.
 - ③ More than one class can be registered for if required fees are paid.
 - ④ If you wish to change classes after registration, please contact one of the TOPIA staff.

WED	10:30 ↓ 12:00	Beginner MS. MURASAWA	This class will help you prepare for the elementary classes by increasing vocabulary while teaching you to read and write Kana. We will also talk about information that will help you in your daily life in Japan. You can turn up anytime without enrolling in this class.	every week
-----	---------------------	-----------------------------	--	---------------

memoranda

German House Peace Village Charity Event

Have you lately thought about the importantness of life? At this moment, somewhere in this world, many children suffer from wounds they got in wars or civil strife. This event is for giving donations to the Peace Village (Friedensdorf International) and to help understand the work of this village. Two concerts, shadow play and a panel discussion will be held on these two days.

When: Saturday, March 21 and Sunday, March 22
from 2pm to 4pm

Where: Naruto German House Big Hall

Cost: 1000 Yen for each day (on the day +500 Yen)

Info: Call the German House at 088-689-0099

ドイツ国際平和村支援 チャリティーイベント

今一度、命の大切さを考えてみませんか? たった今も世界のどこかで、たくさん子どもたちが戦争や内乱で傷ついています。このイベントは「平和村」に寄付するために支援金を集め、「平和村」のことを広く知ってもらうために企画したものです。

日時: 3月21日(土)～22日(日)

14:00～16:00

場所: 鳴門市ドイツ館 大ホール

入場料: 各日1000円(当日500円UP)

問合せ: ドイツ館まで電話 088-689-0099

Fax: 088-689-0909

Living in Tokushima

In need of information for daily activities? Come and take a look at the Living in Tokushima website hosted by Tokushima Prefecture, home to information such as earthquake and typhoon-related messages, TV and movie guides, events, contact numbers and more.

Living in Tokushima Computer Website

our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

Living in Tokushima Mobile Website

our.pref.tokushima.jp/e_living/m

徳島県生活情報 ウェブサイト

日常生活において情報をお探しですか。ぜひ、徳島県の生活情報ウェブサイトをご覧ください! このウェブサイトから地震・台風についての情報、テレビや映画のガイド、イベント情報などにアクセスできます。パソコン・携帯版両方提供しています!

パソコンサイト

our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

携帯サイト

our.pref.tokushima.jp/e_living/m

Counselling Service at TOPIA

トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

Tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

memoranda

The 21st Big Hina Matsuri

Once again this year Katsuura's Ningyo Bunka Koryu-kan opens up for the very large Big Hina Matsuri! Come and see displays of thirty thousand of hina dolls, and have a sip of green tea while enjoying the local festivities! You can't miss it!

When: Until Sunday, March 22
9:00-16:00

Where: The Katsuura Ningyo Bunka Koryu-kan, on the main road through Katsuura.

Cost: The cost is 300 yen for adults, and 100 yen for children to enter.

Contact: Call the Ningyo Bunka Koryukan for more information at 0885-42-4334

第 21 回ビッグひな祭り

今年も勝浦の有名なビッグひな祭りが人形文化交流館で行われます。ぜひこの機会に約3万体のひな人形のディスプレイをご覧ください！そのほかにもお茶の販売や地元の芸能の上演もあります！

日時： 3月22日（日）まで
9:00-16:00

場所： 勝浦町の人形文化交流館

入場料： 大人 300 円

小人 100 円

問合せ： 人形文化交流館まで

電話 0885-42-4334

The 15th AJET Musical

This year, the Assistant Language Teachers of Tokushima and others will be performing the story of Charlie and the Chocolate Factory. The play is based on the famous story of a poor boy who wins a trip to a chocolate factory of the famous Willy Wonka. However, as usual the Tokushima AJET musical takes this tale and gives it a bit of a twist! Come along and see what happens to Charlie and his friends on their adventures!

Performances last for around two hours, with a ten to fifteen minute break in between.

Performance times:

March 7 Ishii Chuo Kominkan
18:00-20:30

March 8 Minami cho Community Hall
14:00-16:15

March 14 The General Education Center
13:30-15:45

March 15 Hanoura Cosmo Hall
14:00-16:15

March 21 Wakimachi Odeon-za
18:00-20:15

Admission to all performances **is free!**

For more information, contact Andrew or Mario at TOPIA: 088-656-3303

第 15 回徳島 AJET ミュージカル

徳島県で活動している外国語指導助手（ALT）たちが毎年行うミュージカルです。今年は世界でよく知られている童話の「チャーリーとチョコレート工場」を日本風アレンジした劇を演じます。分かりやすい英語を使って、踊りや歌いっぱい演じますので、どなたでもお気軽に楽しめる劇です。徳島県の ALT から県民の皆さんへの贈り物を楽しんでもらいたいです。

上演は 2 時間ぐらいで、途中で 15 分程度の休憩が入ります。

3月7日 石井中央公民館
18:00 ~ 20:30

3月8日 美波町コミュニティホール
14:00 ~ 16:15

3月14日 徳島県立総合教育センター
13:30 ~ 15:45

3月15日 羽ノ浦 コスモ・ホール
14:00 ~ 16:15

3月21日 脇町オデオン座
18:00 ~ 20:15

入場無料

お問い合わせは徳島県国際交流協会（TOPIA）の
アンドリュー又はマリオまで 電話 088-656-3303

memoranda

Deliver your feelings with a "Three-Lines-Message!"

The Aizumi International Exchange Association is holding a competition for a "Three Lines Message". Please express your feelings towards somebody in your message. Submissions with three simple lines are welcome. We are waiting for funny or warm works!

Important points:

- * 30-50 character (punctuation marks are not counted as characters), subject is free.
- * Please write in three lines.
- * Please use Hiragana, Kanji, Katakana or Alphabet letters.
- * It is also OK, if you write first "For Mr./Mrs. XXX".
- * Don't forget your name, age, adress, occupation and telephone number.
- * Send your application until 2009, April 30.

Period:

- * Until Thursday, April 30th.

Submissions:

- * Postcards, fax, email (multiple submissions are also accepted).

Prizes:

- * Awards will be announced in May 2009 at the association.
- * Three categories:
 - adults (from high school students)
 - foreigners
 - children (until junior high school students)
- * First prize is 10,000 yen or an equivalent book token, and second winner of each category prizes will also be chosen for 5,000 yen or an equivalent book token.

Send your submissions to:

Aizumi International Exchange Association. 771-1203
Aizumi-cho, Okuno Aza Yakami-mae 32-1.

Tel: 088-692-9951 Fax: 088-692-1626

E-mail: aizumi_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

気持ち伝える 「3行メッセージ」募集!!

藍住町国際交流協会では、誰かに伝えたい気持ちを3行のメッセージに託した作品を募集しています。今のお気持ちを簡単な3行の文にして、お寄せください。温かい作品、楽しい作品をお待ちしております。

【募集要項】

- * 30～50文字（句読点は文字に含まない）までのメッセージで、内容は自由です。
- * 作品は、3行で書いてください。
- * ひらがな・漢字・カタカナ・アルファベットを使ってください。
- * 作品のはじめに、〇〇さんへと付しても結構です。
- * 作品は、はがき・Fax・E-mailをお願いします。（一人、複数の作品応募可能）
- * 住所・氏名・年齢・職業・電話番号をお書きください。
- * 締め切りは、2009年4月30日です。

【表彰】

表彰は3部門で行います。（2009年5月総会にて表彰）

- * 大人の部門（高校生から）
 - * 外国人の部門
 - * 子どもの部門（中学生まで）
- 全体の中から、最優秀賞・・・1万円（若しくは1万円相当の図書カード）、各部門の優秀賞・・・5千円（若しくは5千円相当の図書カード）をお送りします。

【申込み】

平成21年4月30日（金）までに、お申し込みください。

【応募先】

藍住町国際交流協会 事務局（藍住町社会福祉協議会内）
〒771-1203 藍住町奥野字矢上前 32-1

電話 088-692-9951 Fax: 088-692-1626

E-mail: aizumi_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

受け止めていますか人権の重み